

Divine mountains

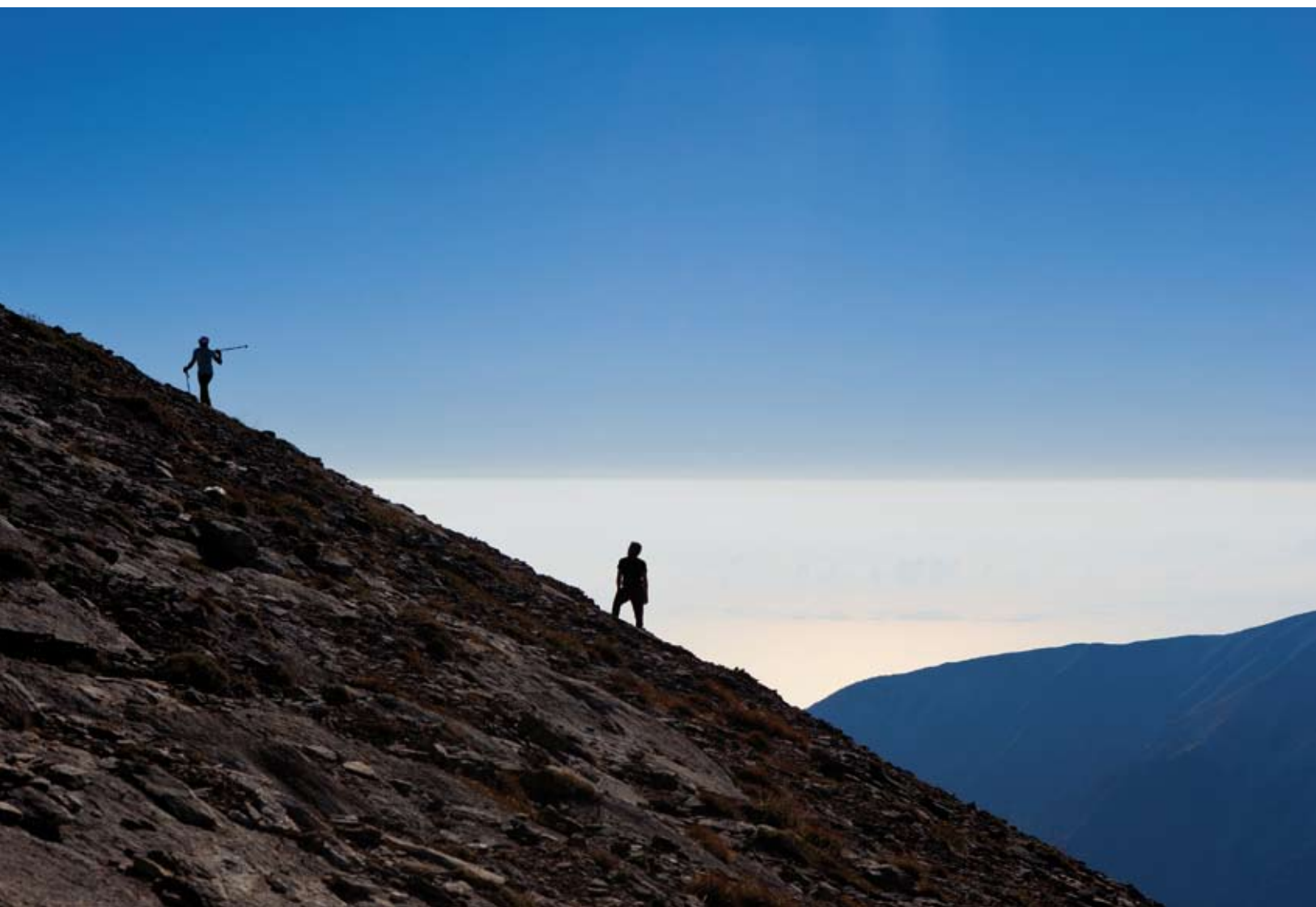
На горе богов и людей

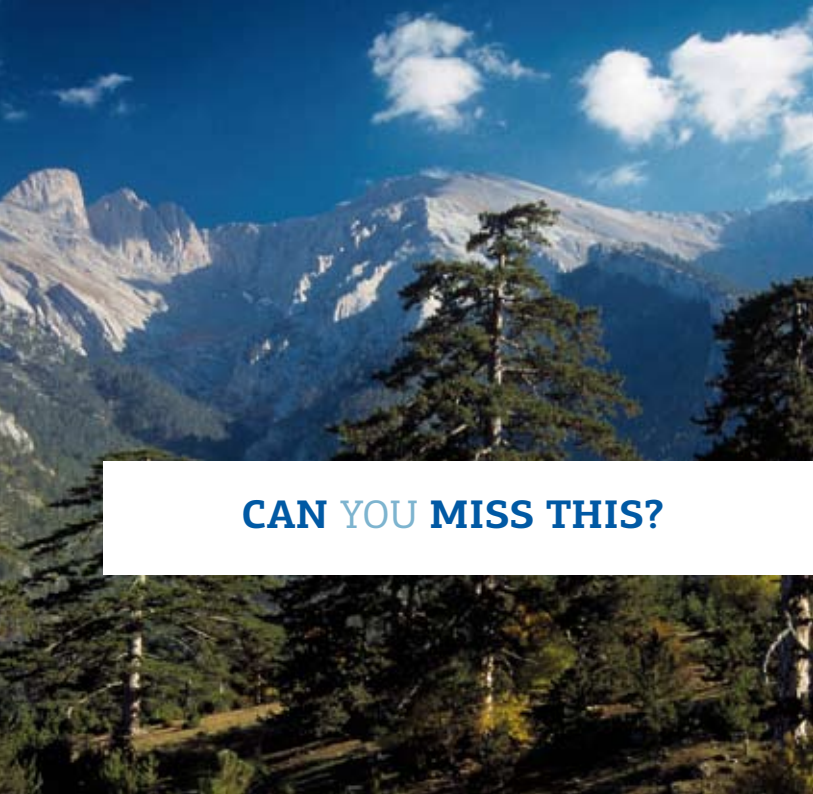
CAN YOU MISS THIS?



**VERY
MACEDONIA**

REGION OF CENTRAL MACEDONIA
GREECE





CAN YOU MISS THIS?



Climb to Mytikas Summit, at an altitude of 2,917m in the morning and a swim in the blue Aegean waters in the early evening

Восхождение на пик Митикас, высотой 2.917 м., - утром, и купание в прозрачно-голубых водах Эгейского моря - вечером.

The awe felt with the view from the highest summit in Greece explains why ancient Greeks considered Mt. Olympus the Throne of Zeus and Hera, Hermes and Aphrodite, Artemis and the other gods.

Thousands of years later, with those deities lost in the distant past, climbing Mt. Olympus or other mountains in Central Macedonia is still a unique experience. Try paragliding, skiing down the snow-covered slopes, trek along the footpaths,

drink an aromatic herbal tea from local plants at the beautiful villages, enjoy the Mediterranean way of life – people here commune with nature, and enjoy the mountains and the sea whatever the season of the year.

Благоговение, которое вызывает у нас вид с самой высокой вершины Греции, подтверждает, что не случайно древние греки именно на Олимпе поместили трон Зевса, и вокруг которого разместились Гера, Гермес, Афродита, Арес, Артемида и другие боги.

Прошли тысячи лет, и прошла эпоха античных богов, но восхождение на Олимп и на другие горы центральной Македонии продолжает манить своими уникальными ощущениями. Совершите прыжок с парашютом, прокатитесь на лыжах по заснеженным склонам,

пройдите по лесным тропам, выпейте ароматного чая из горных трав в колоритных деревушках, насладитесь средиземноморским ритмом жизни – здесь люди живут в гармонии с природой, горами и морем, во все времена года.

CAN YOU MISS THIS?



From the Seashore to the Mountain of the Gods

Follow the European Long Distance Path E4, and gauge your strength; Choose one of the nine shelters on Mt. Olympus to set off from, and attempt to conquer Mytikas Summit, at an altitude of 2,917m. The dense forests, deep ravines, alpine meadows and thrilling view of the sea, the snow-covered steep tops make Mt. Olympus one of the most beautiful in the world.

This is what enchanted the Greeks and made them place the seat of the Dodecatheon, their 12 main deities, on Mt. Olympus and found Dion, a city dedicated to Zeus (or Dias), king of their gods, at the foot of the Mountain. Today, Dion is one of the best preserved archaeological sites.

С побережья - на гору богов

Следуя по европейскому горному пешеходному маршруту E4, испытайте свои силы и дойдите до одного из девяти высокогорных приютов Олимпа, из которого вы отправитесь на покорение вершины Митикас, высотой 2.917 м. Густые леса, глубокие ущелья, альпийские лужайки и восхитительный вид на морские просторы с заснеженных обрывистых вершин делают Олимп одной из самых красивых гор в мире. Так и очарованные Олимпом древние греки считали, что именно здесь находилась обитель их 12 главных богов, а у подножия Олимпа они построили город Дион – святилище царя богов Зевса, по сей день остающееся одним из наиболее крупных и хорошо сохранившихся археологических памятников.



If you climb during winter, you will need an experienced guide and sound equipment. In the springtime, the waters of the Enipeus River and the colours of nature seem miraculous – one can spot truly rare wild flowers endemic to Mt. Olympus, such as Haller's Anemone [Anemone halleri] with its wonderful violet petals and yellow centred flowers. In March you can participate or watch the International Ski Mountaineering Competition and in June the Mountain Marathon Race.

In the summer and autumn Mt. Olympus teems with life; Climbs are easier and all shelters in operation. But beware – the divine mountain is never as easy as a dip in the shores of Pieria!

Желающим совершить восхождение зимой понадобится опытный сопровождающий и соответствующее снаряжение. Весной, бурные воды реки Энипея и яркие цвета растительности создают впечатление чуда – в это время вы встретите здесь редкие цветы, некоторые из которых растут только на Олимпе, в частности ветреница Апетони Халлери с великолепными лепестками йодистого оттенка и ярко-желтыми соцветиями. В марте вы можете стать участником или зрителем международных соревнований по горным лыжам, а в июне – высокогорного марафона. Летом и осенью, на Олимпе бурлит жизнь: это самое удобное время года для восхождения на вершину, и все горные приюты открыты. Не забывайте, однако – гора богов никогда не бывает такой легкой, как, скажем, купание на пляжах Пьерии!

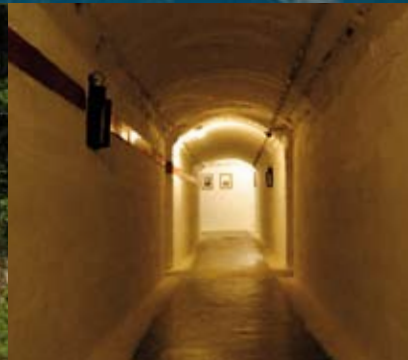


Let's go skiing

If you are a ski lover, Central Macedonia has numerous pistes for you, whatever the level of difficulty you prefer may be. If you are an experienced skier, you can enjoy the 2-kilometre Philippou run, one of the top Greek 'black' ski pistes, at 3-5 Pigadia, Naoussa. For less-experienced skiers, there are always easy routes through wonderful landscapes. Come at Christmas to Mt. Voras Skiing Centre (at 2,024 m), near Edessa, to watch the skiers come down the mountain at night with lit torches. Hire a snow-mobile and visit the top of the mountain, at the border point between three countries, where there is the small chapel of St. Elijah. At Seli, near Veroia, you will find endurance Langlauf runs and in Elatochori a beautiful snowboard piste. You can also find a wonderful fir forest and skiing centre at Mt. Lailias near Serres.

Катание на лыжах

Любителям лыж Центральная Македония предоставляет лыжни всех уровней сложности. Опытные лыжники предпочитают 2-километровую трассу Филиппа – одну из самых известных в Греции «черных» трасс горнолыжного центра «Трия-пенде пигадия» вблизи города Науса. А начинающие лыжники найдут и более легкую лыжню, в окружении очаровательных пейзажей, во всех горнолыжных центрах. Отметьте Рождество на горе Ворас (2.024 м.), рядом с городом Эдесса, где вы увидите, как лыжники спускаются вечером по заснеженным склонам с зажженными факелами. Арендуйте снегоход для восхождения на его вершину, где сходятся границы трех стран и стоит маленькая церковь Пророка Ильи. В горнолыжном центре Сели, возле города Верия, вас ждет маршрут на выносливость Lang-Lauf, а в горнолыжном центре Элатохори в вашем распоряжении прекрасная трасса для сноуборда. Еще один горнолыжный центр находится в живописном еловом лесу Лайлия в окрестностях города Серрес.



Walk, cycle or ...fly!

'Take off' from Palaios Panteleimon village, on the east slopes of Mt. Olympus, paragliding and enjoying the breathtaking view, before landing on the local beach for ouzo and tasty mezedes (titbits). The Pieria Mountain Range is ideal for 4x4 courses and mountain cycling routes, which lead to Sarakatsana and Flambouro. It is worth crossing the Aliacmon River Valley at the foot of Mt. Vermion.

Further north, you can organise a Hang Gliding morning, setting out from the village of Panagitsa, at the foot of Mt. Voras and tour around the impressive waterfalls of Edessa. Near Mt. Paikon you can find the 'Sapphire Lake' of Skra, while at the Kroussia Mountain Range you can visit the Balkan Botanical Gardens of the same name presenting the most important aromatic herbs and medicinal plants of the area.

The Roupel Fort is located between Mt. Beles and Angistrion; visitors can explore the subterranean complex of military works where the Greeks heroically resisted Nazi attacks during WWII. If you want to enjoy a ride on horseback and a good meal, visit the small village of Ano Poroia and Lake Kerkin. Further to the East you can find Alistrati Cave with its white and purple stalactites.

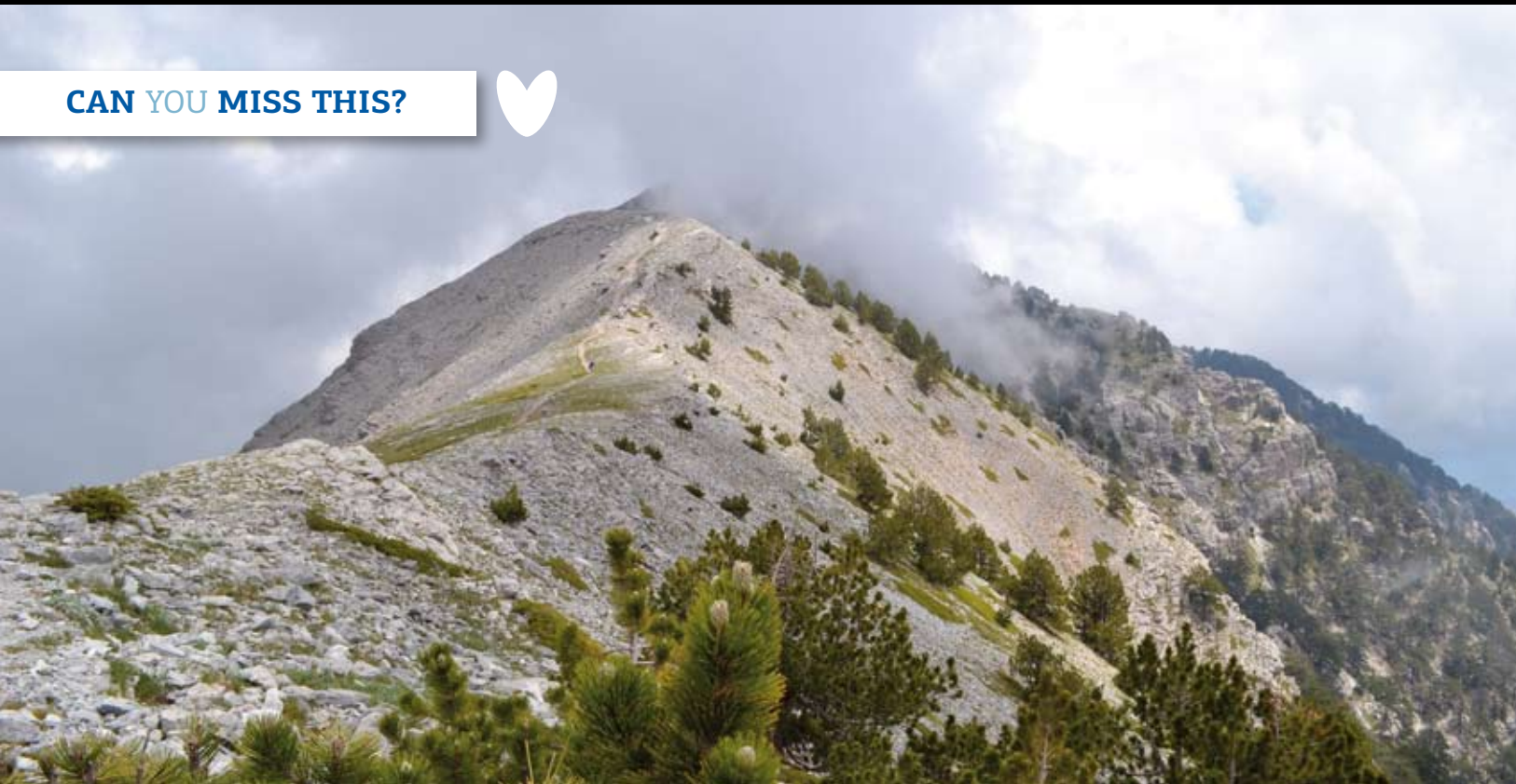
Пешком, на велосипеде или... по воздуху!

«Взлетите» из поселка Палеос Пантелеймон, расположенного на восточном склоне Олимпа и служащего стартовой площадкой для параплана, с помощью которого вы сможете полюбоваться захватывающим дух видом, а затем можете «приземлиться» на один из близлежащих пляжей, где вас ждет стаканчик Узо со вкусными закусками. Горы области Пиерия идеально подходят для внедорожных поездок на машинах 4X4 и горных велосипедах по тропам, ведущим в деревни Саракацана и Флампуру. Стоит также пересечь долину реки Альякмон у подножия горы Вермио.

Чуть севернее вас ждет утренний полет на дельтаплане, в поселке Панагитса у подножия горы Ворас, в окрестностях которой вы также увидите впечатляющие водопады в городе Эдесса. А на соседней горе Пайко вы можете посетить «изумрудное озеро» вблизи поселка Скра, тогда как в горном массиве Круссия вы попадете в Балканский Ботанический Сад, где представлена значительная коллекция ароматических и фармацевтических местных растений.

В местечке Рупел, между горами Беллес и Ангистро, вы осмотрите подземные сооружения греческой крепости, героически противостоявшей немецким захватчикам в ходе Второй Мировой Войны. Для прогулки на лошадах и экологически чистого обеда стоит посетить близлежащую деревню Ано Поройя и озеро Керкини. Восточнее, вас ждет пещера Алистрати с ее белыми и пурпурными сталактитами.

CAN YOU MISS THIS?



CAN YOU MISS THESE?

www.verymacedonia.gr



Blue, green and gold



Pristine nature



Roots of faith



Many stories



Live well



Prime conventions



At the heart of Macedonia visitors can find all the best Greece and the Mediterranean have to offer in one location. From the Mount of the ancient Greek gods to the Garden of the Virgin Mary, Nature is enthralling; Every nook and corner echoes the history of the land - Everything is within easy reach, friendly and authentic, full of human warmth.

В сердце Македонии вы найдете всю квинтэссенцию Греции и Средиземноморья. От горы Богов до земного удела Богородицы, красота природы впечатляет, памятники истории повсюду – и все рядом, доступно и аутентично, тепло и радушно.



OPERATIONAL PROGRAMME
MACEDONIA - THRACE 2007 - 2013



Co-financed by Greece and the European Union